

## SODBA SODIŠČA

(prvi senat)

z dne 11. januarja 2005

v zadevi C-26/03 (predlog za sprejem predhodne odločbe Oberlandesgericht Naumburg): Stadt Halle, RPL Recyclingpark Lochau GmbH proti Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- in Energieverwertungsanlage TREA Leuna <sup>(1)</sup>

(Direktiva 92/50/EGS — Javna naročila storitev — Oddaja brez javnega razpisa — Oddaja naročila podjetju z mešanim kapitalom — Pravno varstvo — Direktiva 89/665/EGS)

(2005/C 57/10)

(Jezik postopka: nemščina)

V zadevi C-26/03, katere predmet je predlog za sprejem predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, naslovljen na Sodišče z odločbo Oberlandesgericht Naumburg (Nemčija) z dne 8. januarja 2003, ki je prispela na Sodišče dne 23. januarja 2003, v postopku med Stadt Halle, RPL Recyclingpark Lochau GmbH in Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- in Energieverwertungsanlage TREA Leuna, je Sodišče (prvi senat) v sestavi P. Jann, predsednik senata, J. N. Cunha Rodrigues, E. Juhász (poročevalec), M. Ilešič in E. Levits, sodniki, generalna pravobranilka: C. Stix-Hackl, sodni tajnik: R. Grass, dne 11. januarja 2005 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi:

1. Člen 1(1) Direktive Sveta 89/665/EGS z dne 21. decembra o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o uporabi revizijskih postopkov oddaje javnih naročil za preskrbo in javnih naročil za gradnje, spremenjene z Direktivo Sveta 92/50/EGS z dne 18. junija 1992 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil storitev, spremenjene z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 97/52/ES z dne 13. oktobra 1997, je treba razlagati tako, da se obveznost držav članic, da zagotovijo učinkovita in hitra pravna sredstva zoper odločitve, ki jih sprejmejo naročniki, nanaša tudi na odločitve, sprejete izven formalnih postopkov za oddajo naročila in brez javnega razpisa, zlasti na odločitve glede vprašanja, ali za določeno naročilo osebno in stvarno velja Direktiva 92/50, kot je bila spremenjena. Ta možnost pravnih sredstev je na voljo vsaki osebi, ki ima ali je imela interes, da bi dobila določeno javno naročilo, in ki je bila oškodovana ali pa ji grozi oškodovanje zaradi domnevne kršitve v trenutku, ko naročnik izrazi voljo, ki ima lahko pravne učinke. Torej državam članicam ni dovoljeno, da

podredijo možnost pravnega sredstva dejstvu, da je postopek za oddajo zadevnega javnega naročila formalno dosegel določeno fazo.

2. V primeru, da ima naročnik namen skleniti pogodbo z denarnim interesom za storitve, za katere stvarno velja Direktiva 92/50, kot je bila spremenjena z Direktivo 97/52, z družbo, ki je pravno ločena od njega, v kapitalu katere je udeležen skupaj z enim ali več zasebnimi podjetji, je vedno treba uporabiti postopke za oddajo javnih naročil iz te direktive.

<sup>(1)</sup> UL C 101, 26.4.2003.

## SODBA SODIŠČA

(šesti senat)

z dne 13. januarja 2005

v zadevi C-38/03: Komisija Evropskih skupnosti proti Kraljevini Belgiji <sup>(1)</sup>

(Neizpolnitev obveznosti države — Člen 28 ES — Ukrepi z enakim učinkom — Invalidski vozički — Uvrstitev v sistem povračila stroškov iz socialne varnosti)

(2005/C 57/11)

(Jezik postopka: francoščina)

V zadevi C-38/03, katere predmet je tožba zaradi neizpolnitve obveznosti na podlagi člena 226 ES, vložena dne 3. februarja 2003, **Komisija Evropskih skupnosti** (zastopnici: L. Ström in F. Simonetti) proti **Kraljevini Belgiji** (zastopnici: sprva A. Snoecx, nato pa E. Dominkovits) ob intervenciji **Kraljevine Španije** (zastopnica: L. Fraguas Gadea), je Sodišče (šesti senat) v sestavi A. Borg Barthet, predsednik senata, J.-P. Puissechet in S. von Bahr (poročevalec), sodnika, generalni pravobranilec: M. Poiares Maduro, sodni tajnik: R. Grass, dne 13. januarja 2005 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi: